***Г. И. Николаенко, И. В. Таяновская (Минск)***

**ОСВОЕНИЕ ОБУЧАЮЩИМИСЯ СМЫСЛОВЫХ И СТИЛИСТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЧЕЛОВЕКА (на материале работы**

**с поздравлениями ученым на занятиях по РКИ)**

Знакомство иностранных студентов со своеобразием создания русскоязычных текстов поздравительного характера играет немаловажную роль в силу этикетной и контактоустанавливающей значимости подобных высказываний, а также национально-культурной обусловленности отдельных из их специфичных черт. Представим в кратком, систематизированном виде общетеоретические основы обучения данному речевому жанру, а затем остановимся подробнее на освоении особенностей умелого построения одной из его примечательных структурно-смысловых частей – характеристики адресата. Компонентами текстов-поздравлений являются не только само поздравление и его речевые формулы в узком смысле слова, но и предваряющее его обращение, распространяющие реплику поздравления по горизонтали характеристика адресата и пожелания, а также возможные прощание и (в письменной форме) указание адресата. Подобное толкование термина предлагается, например, профессором В. И. Курбатовым, который определяет поздравление как “элемент этикета речевого общения, содержащий в себе похвалу, комплимент, признание заслуг и качеств собеседника, успеха, упоминание о знаменательной дате в его жизни или производственной и творческой биографии” [1, с. 410]. Предлагаемое нами определение данного жанра, представленное с позиций лингвометодики, имеет следующий вид: “***Поздравление*** – это письменное или устное развернутое высказывание по случаю какого-либо приятного, радостного события. В связи с данным событием в поздравление включаются добрые пожелания и нередко характеристика поздравляемого”.

***Содержательная*** специфика поздравлений в целом достаточно унифицирована; тексты данного жанра отличаются субъективностью, эмоциональностью, конкретностью. На первый план в такого рода высказываниях выступает прагматическая информация, присутствует оценочная и значительно ослаблена доля рациональной. Информационную специфику поздравлений красноречиво характеризует А. Б. Добрович: “На первый взгляд, это может показаться пустой тратой времени, поскольку тем, что мы привыкли считать “информацией”, здесь не обмениваются. Однако это впечатление следует, по-видимому, отбросить. В конечном случае обмен информацией типа... “я желаю тебе добра”... играет не меньшую роль в процессе социального взаимодействия, чем продуктивное обсуждение научно-технической, политической, художественной или иной проблематики”[2, с. 32].

В целях организации обучения, однако, следует обратить внимание на то, что построение текста поздравления всё же должно опираться на некую фактологическую информацию − например, в описании достоинств поздравляемого: в противном случае в такого рода высказываниях эмоциональное начало зримо подавляет рациональное (многие неудачные образцы поздравлений отличаются прежде всего гипертрофированной и текстуально немотивированной патетичностью).

Поздравление относится к тем речевым жанрам, ***композиционные*** особенности которых регламентированы достаточно четко, и в силу данного обстоятельства сама дефиниция этой речевой разновидности включает в себя упоминание структурных признаков высказываний такого рода. Обычная последовательность важнейших композиционных частей поздравления выступает в таком варианте: обращение к адресату; характеристика повода для поздравления; характеристика поздравляемого (-ых); пожелания.

На основании рекомендаций не только лингвистов, но и психологов при обучении данной речевой разновидности обязательно следует учесть ряд моментов, которые являются “ошибкоопасными” с точки зрения закономерностей жанра, и в первую очередь это касается типовой для поздравительного текста части, содержащей характеристику получателя текста. Аксиоматично, что данная характеристика должна быть только положительной: она содержит похвалы и комплименты поздравляемому. Отметим, что согласно словарному толкованию [3, с. 248], лексемы *похвала* и *комплимент* синонимичны, однако специалисты по теории общения подчеркивают, что при похвале осуществляется так называемая “пристройка сверху” (подразумевается подчинение), а при комплименте – “пристройка снизу” (адресат как бы возвышается над адресантом [4, с. 136]). Таким образом, похвала оказывается положительной оценкой, которая уместна, когда в роли автора выступает старший по возрасту, должности, положению, но не наоборот; комплимент же универсален. Содержание комплимента в поздравлении связывается обычно с позитивной характеристикой внешних и внутренних качеств адресата, его отношений с создателем текста. Высказываемые по адресу поздравляемого комплименты должны опираться на некую фактическую основу (хотя в этом случае уместна известная доля гиперболизации), выглядеть естественно, без претенциозности и напыщенности, не быть дидактичными (т. е. не содержать попутных рекомендаций и советов по улучшению той или иной характеристики), не содержать дополнений с негативным оттенком; не считается желательным также наличие в поздравлении иронического подтекста, тональной двусмысленности [5, с. 172−185].

Граница между частями “характеристика поздравляемого” и “пожелания” может оказаться достаточно зыбкой, а их порядок меняться, однако такой вариант представляется менее частотным.

**Лингвостилистические особенности поздравления**, с одной стороны, в яркой форме отражают концепцию В. Г. Костомарова о сочетании экспрессии и стандарта как о стилевом принципе публицистики, с другой – и это обстоятельство важно учесть при построении системы обучения данному жанру – свидетельствуют о правоте М. Н. Кожиной, утверждающей, что «примат в этом единстве имеет всё же первый компонент» [6, с. 187].

В тексте поздравления неизменно широко используются формулы речевого этикета (подробное освещение которых находим в работах А. А. Акишиной, А. Г. Балакая, В. Е. Гольдина, Н. И. Формановской и др.). Использование этикетных форм непосредственно связано с ситуацией общения; при этом этикетные выражения в силу стереотипности обстоятельств употребления частично или полностью приобрели идиоматический характер, что должно оказывать влияние на специфику работы над данной жанровой разновидностью речи. В то же время при организации обучения важно учесть, что несмотря на определенную присущую подобным текстам клишированность, при создании поздравлений не рекомендуется дословно воспроизводить ходульные штампы типа *здоровья, счастья, успехов в работе и личной жизни*, поскольку это вносит в общение четко осознаваемый носителями языка элемент обезличенности и формализованности, явно отторгаемый даже ситуацией официального общения.

Особенно характерной и значимой с методической точки зрения чертой поздравительных текстов является значительная концентрация в них всевозможных риторических средств выразительности – как тропов, так и фигур речи. Присущая поздравлению тенденция к «украшению» речи таит в себе, однако, опасность использования особенно нежелательных «цветистых» штампов, придающих высказыванию неестественность, отстраненность от личности автора и адресата и просто являющихся свидетельством неразвитого эстетического вкуса, что следует донести до обучаемых.

В ходе проектируемой работы студентам-иностранцам предлагается серия карточек, посвященных интегративным характеристикам сообщества ученых как особой духовно-профессиональной категории и построенных на поэтическом материале Рунета:

⯀ **I.** 1. Прочитайте. Знаете ли Вы, когда отмечается День белорусской науки? Есть ли похожий праздник в Вашей стране? Расскажите, что Вы знаете о нем (когда и как он отмечается).

Поздравляем с Днем науки.
Золотые ваши руки,
Мозг-компьютер,
Нрав-искатель
Помогали вам не раз.

Ваша жизнь необычайна.
Пусть непознанная тайна
Станет книгою открытой
В день, особенный для вас.

Поздравляем вас, творцы идей,
Авторы гипотез и открытий.
Всей судьбой дерзайте для людей,
Долгий век живите и творите!

2. Какие самые главные качества настоящего ученого описательно выделяются в этом поздравлении? Найдите и зачитайте соответствующую часть. Индивидуальная или собирательная характеристика представлена в тексте? 3. Выпишите эпитеты, выраженные именами существительными-приложениями. Найдите и выпишите фразеологизмы. Слышали ли вы, какой из них созвучен с названием известного произведения русского писателя? 4. Найдите в тексте обращения. Простыми или развернутыми они являются? Выпишите общенаучные слова. 5. Можно ли считать недочётом, что в тексте собственно поздравления встречаются дважды? Зачитайте оба случая. Как называется такой композиционный приём? Адаптируйте первое из пожеланий для учёного-филолога (прозой). Выпишите из заключительных пожеланий глаголы в повелительном наклонении. Какой выразительный приём они образуют? 6. Почему слово *вы* в тексте написано со строчной буквы, соответствует ли это нормам русского речевого этикета?

В связи с первым из поздравлений уточняются особенности социокультурной ситуации создания подобных поздравлений, в том числе в сравнительно-сопоставительном плане: например, что День науки в Туркменистане отмечается 12 июня, когда были сделаны программные заявления о направлениях развития туркменской науки и реорганизации Академии наук. Предлагается подумать, какой использованный в тексте фразеологизм можно сопоставить по смыслу с выражением *мастер своего дела*. Следует обобщить важные черты настоящего ученого, отмеченные в этом поздравлении: мастерство (*золотые руки*), интеллект и эрудиция (*мозг-компьютер*), устремленность к новому (*нрав-искатель*).

Обращается внимание на различие причастий *неопознанный* (←*не опознать*: *неопознанный летающий объект*) и *непознанный* (←*не познать*), нередко дезориентирующее студентов.

Подбираются возможные синонимы к словам *идея* (*мысль*), *гипотеза* (*предположение, догадка*), *открытие* (*озарение*). Студенты указывают и обосновывают наличие в тексте такого выразительного композиционного приема, как “прием рамки” (кольцевая композиция): в начале первой и последней строфы используется формула поздравления (*Поздравляем с Днем науки → Поздравляем вас, творцы идей, авторы гипотез и открытий…*).

Составляется фрагмент собственной фразы из аналогичного поздравления филологу: *Пусть тайны словесного волшебства станут для Вас “открытой книгой”*.

В обучении используется вспомогательный прием ***фрагментарного составления образной речевой партитуры текста (графической образной разметки)***, в которой запечатлевается его смысловая динамика, движение эмоций и экспрессивные интонационные акценты:

Поздравляем с Днем науки.
**Золотые** ваши руки,
Мозг-**компьютер**,
Нрав-**искатель**
Помогали вам не раз.

Ваша жизнь необычайна.
Пусть непознанная тайна
Станет **книгою открытой**
В день, особенный для вас.

Студенты по желанию выразительно озвучивают данные фрагменты, интонационно воплощая осмысление их образной структуры.

В качестве сопутствующей параллели в рубрике “Люди науки” рассказывается о романе Вениамина Каверина “Открытая книга”, прототипом главной героини которого была Зинаида Ермольева. Преподаватель дает краткую биографическую справку:

– Зинаида Ермольева (1898–1974) – легендарная “Госпожа Пенициллин”, выдающийся учёный-микробиолог. Доктор медицинских наук, профессор. Академик Академии медицинских наук СССР, заслуженный деятель науки РСФСР. Получила первые в СССР образцы лекарств-антибиотиков – пенициллина (1942 г.), стрептомицина (1947 г.) и др.

В 1949–1956 годах Вениамином Кавериным, братом её первого мужа, написан роман “Открытая книга” в 3-х частях: “Юность”, “Поиски”, “Надежды”. Прототипом главной героини, человека прекрасной души и большого внутреннего благородства, стала Зинаида Ермольева.

Похоронена на Кузьминском кладбище в Москве.

Студенты рассматривают документальные фото З. Ермольевой, фотографию ее могилы, обложки ее книги и изданий романа В. Каверина, киноафиши одноименных картин, оформление видеодисков, кинокадры.

Учащиеся подбирают эпитеты, которыми можно охарактеризовать героинь Л. Чурсиной, Н. Дикаревой, И. Саввиной в экранизациях “Открытой книги”, например: *● интеллигентная, элегантная, изящная, гордая, искренняя, прямолинейная; ● чистая, юная, трогательная, наивная; сосредоточенная, целеустремленная; ● страдающая, беззащитная, мудрая, душевно тонкая, простая, человечная*. Обсуждается вопрос о том, как можно понимать смысл заглавия “Открытая книга” (предположения учащихся), на каком виде образа оно основано.

Следующий аналогичный текст поздравления для анализа имеет также коллективного адресанта, но индивидуального адресата:

⯀ 1. Почему слово *Вы* в тексте пишется с большой буквы? Правильно ли это? Адресат у этого текста коллективный или индивидуальный? А адресант?

В этот зимний славный день

Мы пожать хотели руку

 Вам,

Влюбленному в науку.

Пусть ветры дуют только в спину,

Пусть покоряются высоты!

Богатой жизненной картины,

Горячей творческой работы!

2. Назовите использованные фразеологизмы. 3. Найдите параллелизм (-ы) как особый выразительный приём построения текста.

Создается ***образная*** речевая партитура текста (графическая образная разметка):

В этот зимний славный день

Мы **пожать** хотели **руку**

 Вам,

**Влюбленному** в науку.

Пусть **ветры дуют только в спину**,

Пусть **покоряются высоты**!

**Богатой** жизненной **картины**,

**Горячей** творческой работы!

Устанавливается переносный фразеологический смысл русских выражений *пожать руку, не подать руки*. При разъяснении сути метафорических номинаций показывается, что ученый предстаёт здесь как рыцарь, влюблённый в прекрасную даму – Науку. Обсуждается различие понятий *встречный ветер* и *попутный ветер*. Демонстрируется наличие единоначатия: *Пусть ветры дуют только в спину, Пусть покоряются высоты!*, параллелизма (*Богатой жизненной картины, Горячей творческой работы!*), эмоциональных восклицательных интонаций.

Учащимся предлагается сравнить два варианта графической передачи поздравительного текста и выбрать более уместный вариант постановки знаков препинания:

I. Науку двигают ученые,
Мечтой и знаньем окрылённые.
Идеи их берут разбег:
Изобретения, открытия
Летят сквозь время так стремительно,
Исток — ученый человек.

II. Науку двигают ученые.
Мечтой и знаньем окрылённые,
Идеи их берут разбег:
Изобретения, открытия
Летят сквозь время так стремительно,
Исток — ученый человек.

Студенты определяют, можно ли говорить о присутствии в тексте развёрнутой метафоры, и вычленяют ее слагаемые. Проводится анализ смысловой структуры высказывания с составлением образной речевой партитуры текста (выполнением графической образной разметки), уточнением не вполне ясных образов:

Науку **двигают** ученые.
Мечтой и знаньем **окрылённые**,
Идеи их **берут разбег**:
Изобретения, открытия
**Летят сквозь время** так стремительно,
**Исток** — ученый человек.

Учащиеся создают символический рисунок, навеянный отдельными образами текста: корпус воображаемого самолета на взлетной полосе – *идея*, крылья – *мечта* и *знание*. Движение стрелы, обозначающей скорость разбега, символизирует *время*.

После этого учащимся рекомендуется проанализировать и стилизовать в собственной речи пример создания поздравления ученому в творческой речевой форме:

⯀ 1. В чем оригинальность этого поздравления? Понравилось ли оно Вам?

Горячо приветствую и поздравляю Вас, дорогой Николай Николаевич, известного ученого в области физической электроники, со знаменательным юбилеем. От всей души желаю Вам доброго здоровья и большой длины свободного пробега на нелегких эмиссионных дорогах. Учитывая Ваш юный возраст, я уверен, что под Вашим руководством будет собственных Платонов и быстрых разумом Невтонов физэлектронная земля рождать.

*Искренне Ваш* **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.**

2. Найдите в поздравлении термины. Зачем они используются? (Какую роль они выполняют?) Как звучала бы полная форма слова *физэлектронная*? Подтвердите это предыдущим текстом. 3. Где в данном тексте встречается трансформированная аллюзия – раскавыченная и преобразованная цитата? 4. Сочините поздравление Вашему знакомому учёному-филологу. Постарайтесь использовать похожие приемы.

Таким образом, с помощью описанного блока упражнений у иностранных студентов формируются коммуникативно-речевые умения:

■ выделять при составлении характеристики личности главные ее качества, соотносить между собой собирательную характеристику группы лиц и индивидуальную характеристику человека;

■ учитывать при характеристике личности в поздравлении особенности повода для поздравления;

■ использовать в русскоязычных поздравлениях с выразительными целями кольцевую композицию (“прием рамки”), характеризующие обращения, фразеологизацию, развернутую метафоризацию, аллюзии на прецедентные тексты, параллелизмы и повторы, восклицания;

■ включать в поздравительный текст элементы идиостиля (речевой характеристики) поздравляемого и творчески их обыгрывать;

■ правильно выбирать вариант графического оформления местоимения второго лица множественного числа в письменно представленных поздравительных текстах в зависимости от его семантики;

■ интонационно передавать образные акценты поздравительного высказывания в устной форме его реализации и др.

***Литература***

1. Всё об этикете / ред.-сост. И.М.Крохина, А.Л.Крупеник. – Ростов н/Д: Феникс, 1996.
2. *Добрович, А. Б.* Общение: наука и искусство / А. Б. Добрович. – 2-е изд. – М.: Знание, 1980.
3. Словарь иностранных слов. – 18-е изд., стер. – М.: Рус.яз., 1989.
4. *Шейнов, В. П.* Как управлять другим. Как управлять собой: искусство менеджера / В. П. Шейнов. – 2-е изд., доп. – Минск: Амалфея, 1996.
5. *Панасюк, А. Ю.* Как победить в споре, или Искусство убеждать / А. Ю. Панасюк. – М.: Олимп; Нарзань: ООО"Фирма"Изд-во АСТ", 1998.
6. *Кожина, М. Н.* Стилистика русского языка: учеб.для студентов пед.ин-тов по специальности № 2101 "Рус.яз. и лит." / М. Н. Кожина. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Просвещение, 1983.